

## ☆中外学生“同济中华历史长河系列文化活动”拉开序幕☆

为促进留学生更客观、深入、全面地了解和理解中华文化，10月21-22日，国际文化交流学院近50名留学生走出校园，走进历史文化名城淮安，拉开了“中外学生同济中华历史文化长河”系列文化活动的序幕：“淮安谈古论今”。中外学生一对一结对，一同参观了周恩来纪念馆、中国漕运博物馆、西游记博览馆、清江浦记忆馆等，“步步有史，处处有情”，中外学子相互帮助，共同徜徉在中华文化悠久的历史长河里，触摸着城市的文化记忆，在感受着中外文化差异的同时，加深了对中华文化的了解和理解。在淮阴师范学院的协助下，两校学生举行了“汉语

课堂教学观摩研讨活动”。我院2016级留学生汉硕黄可欣、孔诗琳、林婕珍三位同学出色地完成了课堂演示，得到了与会者一致肯定，并与淮阴师范学院汉语国际教育专业的学生相互切磋，取长补短；在“中外学生文化交流联谊晚会”上，爱戴同学的妙曼舞姿赢得观众的热烈掌声，展示了同济汉硕的出众才艺。

短短两天活动，留学生们融入了中华文化，了解了新中国光辉的历史，提升了汉语教学技能，也理解了“读万卷书，行万里路”的真实含义。



“同济中华历史长河”作为一个系列文化活动，将继续秉承“中外融合”的原则，陆续举办一系列文化活动，将课堂教学与文化浸濡有机结合，推动留学生感知中国、融入中国。

为进一步推动我院汉语国际教育专业人才培养，我院在淮阴师范学院文学院建立首个“同济大学汉语国际教育专业硕士人才孵化基地”，并举行授牌仪式。淮阴师范学院文学院李相银院长等领导与我院师生代表共同庆祝基地的诞生，并希望两校能在人才培养、师资互助、学科研究等方面加强合作，共同发展。(刘丹东)

### 汉硕本月大事记

10月18日下午，在图书馆许静老师的带领下，16级中外汉硕生参观了我校四平路校区的图书馆及古籍阅览室。



10月20日，顾悦、李超然两位同学加入教师队伍，走上讲台。



10月23号，在许涓老师的汉语国际教育导论课堂上，我们进行了一场别开生面的国别分析主题报告会。(详见本期第三版)



10月21-22日，我院2016级留学生汉硕赴淮阴师范学院参加“淮安谈古论今”文化活动。我院在淮阴师范学院文学院建立首个“同济大学汉语国际教育专业硕士人才孵化基地”。



10月24日，意大利36名高中生来我院参加佛罗伦萨大学孔子学院组织的汉语秋令营，田媛同学带队。



### 本期导读

#### 第二版

留学生淮安行心语

#### 第三版

汉硕课堂之“国别分析主题报告会”特稿

#### 第四版

学术前沿

留学生淮安行心语

10月22日和23日,我度过了一个很有收获的周末。我有机会和孔子奖学金生去淮安旅游,这两天的时间,我们和淮阴师范学院的“小伙伴们”参观了淮安很多很有意思的地方。我的小伙伴是淮师大二的学生,她不只是我的新中国朋友,还是我的中国文化课老师和我在淮安的导游。在很短的时间内,我们成为了好朋友。

10月22日,在我们学院留学生与淮阴师范中外学生汉语教学课堂的交流活动中,我有机会给大家分享“会”语法点的教学。很高兴能够把自己学过的教学技术在此运用。同时,我也学会了以前不知道的东西,真是教学相长!虽然,从上海到淮安路途遥远,当时细雨绵绵,不太适合旅游。可是,这次有机会能跟同学和老师一起去淮安,我们都过得很开心。(黄可欣)

我在淮安有一个光荣的任务——第一次走上讲台用汉语讲一个语法点。我很紧张,因为在教室的同学大部分是中国人,其余是汉语水平比较高的留学生。所以那天我上讲台时一看前面坐的学生就把前几天的操练都忘了。连我自己都不知道怎么把语法点讲完的。可是从这次经历,我有两个收获:第一,同济大学的“同舟共济”不只是美丽的格言,而是属于同济大学每个同学、教师的行为——因为我讲课时,得到了他们全力的支持和鼓励,我真的很感动!第二,没有付出就没有收获。要当好老师,就要一直操练,越多越好。把脑子里的知识分享出来并不容易。因此我又意识到老师这个工作很重要、很辛苦。这一次,我走出了第一步。前面的道路好长好长,可是现在我知道,我不是独自在走这条路,我身边还有同学们和老师! (林婕珍)



俗话说“送人玫瑰,手留余香”。教师能把自己掌握的知识传授给别人,便是最欣慰的事。我这次便有了一个很好的机会在淮阴师范学院讲课。我讲的内容是“在”的语法点。开始上课的时候很紧张,甚至不知道把自己的手放在哪里了。可是,通过深呼吸,我又慢慢地放松下来了。第一次我有了当老师的感受,那是一种源于内心深处的真真切切的成就感。短短十分钟时间带给了我无限的快乐。看着学生们认真听课的样子,看着他们积极回答问题的身影,我深切地感受到老师是一个很伟大的职业。(孔诗琳)



当收到学校的通知要带我们到外地学习时,我便迫不及待地回到寝室收拾我的行囊。虽然还不知道我们将去什么地方做短期的学习交流,不过我一直被一种叫做兴奋的情绪所控制着。最近学习很紧张,我希望给自己一次放下一切静静欣赏美景、静静思考的机会。当老师告诉我们,这次要去的是江苏淮安,我原本就兴奋的内心变得更加激动了。虽然以前我没去过淮安,但是曾在扬州学习过一段时间,因此我对苏地有一种特殊的情感——毕竟那会儿我在扬州度过了生命中最甜蜜的日子,留下了一段美丽的回忆。

满怀期待,我们来到了淮安。淮安位于苏北,离上海大约340公里。它是中国唯一一个兼具南北两方特色的城市。正因如此才使淮安这座美丽而古老的城市更加独特、美丽、诱人。淮安也是一个人杰地灵的地方。中国历史中有很多伟大的人物诞生于此,像中国的开国总理周恩来,著名作家吴承恩、赛珍珠等。同时淮安还是鱼米之乡,它特别的地理位置,让它兼具南北方饮食习惯,使这里的饮食独立于其他地方,形成独具特色的淮扬菜。

淮安虽然是一座比较小的城市,但是它有强大的魅力和吸引力,因此每年有不少游客到淮安玩。这次我也作为一名游客来到这儿,在这儿我结识了一些志同道合的朋友,从他们身上更加深刻地了解了淮安悠久的历史,同时也了解到珍贵的人文知识。我衷心感谢这两天陪伴我们的同学,你们辛苦了!更感谢我们同济大学的老师及淮阴师范学院师生的热情招待,希望你们友谊长存。(黑龙)

## 中国汉硕班“国别分析主题报告会”



10月23号，在许涓老师的汉语国际教育导论课堂上，我们进行了一场别开生面的国别分析主题报告会。

报告会由许涓老师亲自组织并担任主持。石玉鸾、钱慈航、韩毅三位同学代表汉硕班学生进行15分钟的汇报。石玉鸾同学从德国汉学发展史、汉语机构、学科阵地、研究成果四个方面对德国的汉语教学进行了介绍；钱慈航同学就马来西亚的汉语教学发展史给我们做了深刻的分析，同学们都大开眼界；韩毅同学主要从俄罗斯人学习汉语的动机出发，分析了汉语教育在俄罗斯的发展前景。

汇报结束后，石玉鸾、钱慈航、韩毅三位同学作为组长带领大家进行分组讨论。各小组气氛热烈，同学们一起探讨了美国、英国、日本、韩国、法国、意大利、印度尼西亚、葡萄牙、瑞典等国家的汉语教学情况。第三小组还带回了两个问题（在此写出，谨供大家一同思考）：第一，各个国家孔子学院的章程是统一标准好，还是针对不同国家有不同的章程比较好？第二，孔子学院和孔子课堂的区别是什么？

最后，三位组长对每组的情况做了一个总结性汇报。通过这节课，同学们对“汉语教学”、“孔子学院”这些概念有了具体可感的新认识。

这节导论课形式新颖，同学们反响热烈。许多同学以各种形式发表对这节课的感受。既有热情地鼓励，也有中肯的建议。下面就听听同学们的感受吧：

**From 石玉鸾：**我印象最深的就是顾悦同学的报告。他根据自己在旅行中感受到的柬埔寨汉语教学情况来进行讲解。这个视角非常新颖，与专门考察的感受是不同的。另外印象深刻的还有于慧勤同学的发言。曾在印尼做了两年汉语教师的她以切身经历入手来进行讲解，显得特别专业。她还讲了印尼的华侨对汉语教学做出的努力，非常感人。

**From 钱慈航：**如果准备时间更充足的话大家可以做的更好。另外，每个人的展示时间如果再多一点的话，相信大家应该能做出更精彩的 presentation 吧。我个人对韩毅同学的演讲印象最为深刻。他通过大量的数据进行分析，再结合自己的感受进行讲解。这种方式更能使人信服。

**From 韩毅：**我觉得许老师这种让大家自己讲解的做法可以加强自己的理解，同时也可以留下更深刻的印象。我主要是通过市场化的手法，来讲解俄罗斯汉语教育的市场前景发展的。我希望用这样的方法给大家提供一个全新的视角，让大家从不同的角度了解海外汉语教学的面貌。所以我通过一些数据、访谈、事实例证对俄罗斯市场进行了介绍。

**From 杜嘉彬：**这节课我收获非常大。首先，课堂容量很大，一节课下来，大家了解了多个国家的汉语教学情况，效率很高，效果显著；其次，从这堂课上，我更清楚地认识到我上课时 PPT 展示和句子讲解方面的不足；最后，作为一个参与者，在准备 PPT 的过程中，我又学到了材料选取，知识提取以及整合的技巧。在学习中丰富自己，在实践中锻炼自己，知识与技能能够同步提升，是幸福快乐的。

**From 顾悦：**这节课，能够从不同国家的汉语教育教学中了解到汉语及中国文化在不同国家环境里逐渐生根和生长，大大提高了我们的眼界。从中也看到了世界范围内汉语教学效果的差别，看到了中国文化传播的受欢迎程度的差异，便于我们进一步做好相关学习和对外汉语工作。这样的主题报告会对我们帮助很大。

**From 阮丽颖：**这节课最大的收获就是了解到教外国人汉语也不像看上去的那么容易。以后希望可以有更多这样小组讨论的机会。因为每个人的理解都是片面的，大家集思广益，可以更有效的了解更多知识。

**From 陈龙：**我觉得这节课非常不错，令人大开眼界。像日本、韩国等一些国家，之前我自己了解的比较少，通过他们的展示，我学到了很多。然而这节课也存在一些小问题：首先，对于一些工作日需要上班的同学来说，准备的时间可能不够充足；其次，如果还有机会，下一次可以让留学生和中国学生一起做，这样做出来的东西可能更加贴近实际。毕竟我们都只能从互联网等渠道搜索论文或者看一些杂志刊物上的文章来了解这些内容。至于那边的具体情况及他们的教育体系，当地学生可能会有更全面的资料。

(杜嘉彬组稿)

## 学术前沿

《汉语学习》2016年10月第五期  
《再论“吗”的属性、功能及其与语  
调的关系》王钰

针对学界关于“吗”的属性之争、功能之争和羡余之争，本文先用语词界定标准明确“吗”是具有一定语法功能的疑问语气词，而非语法化程度最高的语气词。其次，依据语气词的功能模式，将“吗”的功能概括为[+构成非典型是非问句][+怀疑][+询问+求答]。最后依据情态二分模式和双标句符假设提出，声调是句子的强制性第一标句符，优先赋以句子[+怀疑]和[+询问求证]语气：“吗”是可选性第二标句符，仅在语调之上赋以[+求答]语气，其[+怀疑]和[+询问]功能自动隐去，同时语调的[+求证]功能也自动隐去，因而不存在羡余问题。

**结语：**(1) 针对“吗”是否真正疑问语气词的争论，运用语词界定标准将“吗”确定为不是语法化程度最高的疑问语气词，它还保留一定的句法功能。(2) 针对“吗”的功能争论，依据语气词功能模式，将其功能概括为三：句法功能是[+构成非典型是非问句]，主观功能是[+怀疑]，交互主观性功能是[+询问求答]。(3) 针对“吗”与声调关系的争论，首先依据情态二分模式和双标句符假设提出，升调为是非问句的强制性第一句符，“吗”是可选性第二标句符。升调具有完句功能和怀疑、询问求证语气，“吗”具有完句功能和怀疑、询问求答语气。在语词句里，语调优先赋予句子以完句功能、怀疑和询问语气。“吗”的完句、怀疑和询问功能自动隐去。只能赋予句子以求达语气。因而语词句里不存在是否羡余以及哪个羡余的问题。

《云南师范大学学报》2016年第四期  
《对国际汉语教育中文化的再认识——〈由全球外语学习标准〉引发的思考》赵明

文化问题是制约国际汉语教育学科发展的软肋之一。文章基于新修订的《全球外语学习标准》(2014版)与《21世纪外语学习标准》(2006版)的比较结合教学实例，着重分析《全球外语学习标准》中华文化教学观，并阐释对国际汉语教育中“文化”的再认识。(1) 国际汉语教育中的文化不是语言本体研究的对立面，而是学科的组成部分之一。(2) 国际汉语教育中的文化可以理解为一种语境，结合语境讲解语言是使学习者得体使用语言的重要保证。(3) 汉语国际教育中的文化不应该停留在表层文化，而应与深层文化沟通。

国际汉语教育中的文化并不是语言本体研究的对立面，而是学科的有机组成部分之一。语言教学与文化教学的关系并不是强调此消彼弱，或强调彼就削弱此的关系，而是一个硬币的两个侧面的关系，这就在课堂教学中，可以找到很多例证。

为此，必须要在传统与当代文化之间找到恒定的文化因子。卑己尊人方可以以简驭繁的解释文化表象。例如，如当代文化“春运”背后所体现的传统文化因子，是中国人的团圆观，在中国人创制的文化产物——元宵、月饼，中国人的行为文化行为——过年、守岁、吃年夜饭等都体现这种文化因子。因此，传统/当代文化的区别不利于汉语作为外语教学中。文化教学，因为他忽略了文化的内在结构。

(孙明明组稿)

## 淮安纪行

下午我认识了一个中国朋友，她叫吴孙悦，是大二的学生，毕业之后想去国外当一名中文教师。我们的目标是一样的呢！到了周恩来纪念馆，她也一直陪着我，耐心地给我解释。周总理是一位很艰苦朴素的中国领导，他一直为中国人的幸福而努力奋斗，中国人都爱戴他。他是中国人民的好总理。看到周总理就让我想起了我们的国王，他没有要求我们爱他，而是告诉我们要相亲相爱。我还尝试了淮安的美食，平桥豆腐、钦工肉圆、河下蟹黄汤包等等。我最喜欢吃的是平桥豆腐，味道非常好！

虽然在淮安的时间不长，但我感受到了淮安这个城市的美好——美丽的洪泽湖，秀丽的景色；感受到了淮安人民的热情和温柔。这次我去了淮安，不但收获了很多知识，而且让我认识了这么可爱的中国朋友。如果有机会，我一定会再去淮安玩儿！（刘智善）

淮安之行的第一天我们参观了周恩来总理的故居，对他的崇拜之情不禁油然而生，通过这次故居的参观，我明白了为什么中国人都那么的尊敬他，爱戴他，他真是一位百年一遇的伟人。第二天，我们去了淮阴师范大学，在那里我们每个人都有了自己的语伴，我跟一个叫明明的同学聊了一整天，她给我讲了很多淮安市的历史和文化，让我对这个城市更加喜爱。

晚上我们举办了晚会，外国留学生分别带来极富异域风情的印度舞、西藏舞、吉尔吉斯斯坦舞、泰国舞……我也有幸跳了自己拿手的舞蹈。活泼动感的音乐、欢快轻松的舞姿，引发现场热烈的互动。虽然那两天一直下雨，但我感到了这座城市的温暖。

离别当然依依不舍，但我相信离别是为了更好的相逢。（爱戴）